

DE BIBLIOGRAFIE VAN DE NEDERLANDSTALIGE REYNAERTBEWERKINGEN SINDS 1800

AANVULLING 2004-2014

WILLY DEVREESE

M.M.V. RIK VAN DAELE, PETER EVERAERS EN ERWIN VERZANDVOORT

Inleiding

In 2004 publiceerden vier Tielcelijnredacteuren een zo volledig mogelijke bibliografische lijst van de Reynaertbewerkingen sinds 1800. Ondertussen heeft deze 'gids', uitgegeven als een Tielcelijnnummer 3 van jaargang 17 uit 2004 en in een tweede oplage apart gedrukt als Rik van Daele, Peter Everaers, Willy Devreese en Erwin Verzandvoort, *De bibliografie van de Nederlandstalige Reynaertbewerkingen van 1800 tot heden*, Sint-Niklaas/Ter Hole, vzw Reynaertgenootschap/Antiquariaat Secundus, 2004, 106 p. zijn voorganger (de bibliografie van Jan Goossens in diens studie *De gecasteerde neus* uit 1988) in de schaduw gesteld.

Tien jaar later is het tijd voor een eerste gedrukte aanvulling, zorgvuldig samengesteld door Willy Devreese, aangevuld met zoekwerk van de andere redacteuren en meldingen van een aantal Tielcelijnabonnees (o.a. Jan van Alphen en Jozef Bombay). De nieuwe lijst, *Bibliografie 2004-2014*, werd opnieuw genummerd (met de 'A' van 'Aanvulling') en bevat 25 nieuwe nummers, waarvan achttien nieuwe uitgaven sinds 2004, en zeven Reynaertuitgaven van vóór 2004 die nu pas onder onze aandacht kwamen. Een tweede lijst bevat correcties en aanvullingen bij de eerder gepubliceerde lijst uit 2004 en ook nog enkele extra uitgaven/herdrukken die verschenen tijdens het laatste decennium. In de tweede lijst worden de wijzigingen zwart gedrukt en worden telkens alleen de titelbeschrijvingen en de eigenlijke wijzigingen opgenomen.

Ongetwijfeld zijn er nog aanvullingen mogelijk, ondanks het geduldige monnikenwerk dat reeds verricht werd. Wij nodigen alle gebruikers van deze bijdrage uit om suggesties en correcties te sturen naar info@reynaertgenootschap.be. Binnen afzienbare tijd wordt dan een integrale versie op www.reynaertgenootschap.be gepubliceerd. [Rik van Daele]

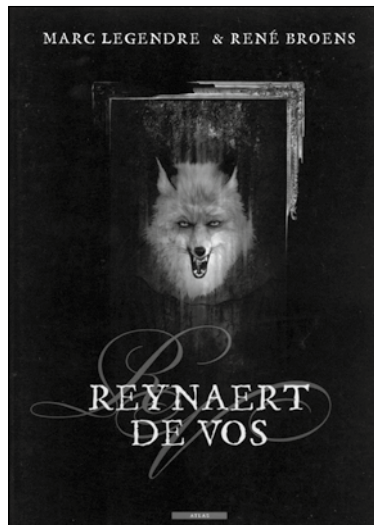
Bibliografie 2004-2014

- A.1. Altena, Ernst van: *Reinaert de vos de middeleeuwse satire hertaald door Ernst van Altena*. [Doesburg], Lalito klassiek, 2014. 112-2 p.
- a -
 - b Berijmde bewerking van *Reynaert I*. Dezelfde tekst als Altena, 1979.
 - c Omslagontwerp: Marco Bolsenbroek, Prezns, studio voor boekontwerp (Middenpaneel Reynaertscribaan).
 - d In kartonnen band.
 - e Met voorwoord en verklarende woordenlijst.
 - f -
- A.2. Bonsing, Sarah, Mynke Trommelen en Miriam van der Velde: *Reinaert de vos*. Groningen/Houten, Noordhoff Uitgevers, 2009. 181 p.
- a -
 - b Hertaling in niet-rijmende verzen van *Reynaert I*, Middelnederlandse tekst (Comburgse handschrift naar editie Hellinga) naast hedendaags Nederlands.
 - c -
 - d Slappe kaft; genaaid en gelijmd.
 - e Maakt deel uit van de reeks *Klassieke Lijsters*, en is bestemd voor leerlingen van 16 jaar en ouder.
 - f -
- A.3. Bossaert, Bert H.R.: *Reinaert & Isengrijn. Tussen vos en wolf*. S.l.; in eigen beheer (Writer's United gcv), 2010. 392 p.
- a Een verzameling aaneensluitende vossenverhalen geïnspireerd o.a. door de *Ysengrimus*, *Reynaert I* en *II* en de *Roman de Renart*.
 - b Eén anonieme illustratie.
 - c Gebonden met stofomslag. Eerder werd dit werk ook uitgegeven in vijf afzonderlijke bandjes.
 - d -
 - e -
 - f -
- A.4. Daele, Henri van: *Reinaert de vos. De felle met de rode baard. Henri van Daele, met prenten van Klaas Verplancke*. Antwerpen, Uitgeverij Manteau/Standaard Uitgeverij, 2006. 105 p.
- a -
 - b Prozanavertelling van *Reynaert II*
 - c Omslagillustratie en illustraties binnenwerk van Klaas Verplancke.

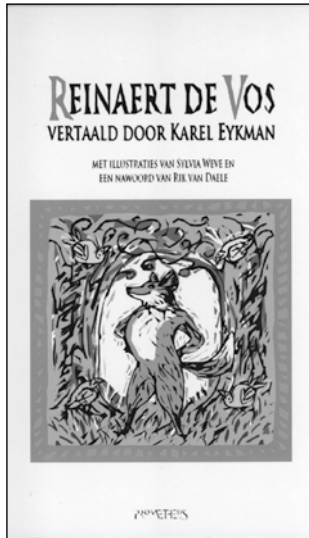
- d Gebonden, met stofomslag, 2de druk. (De eerste druk verscheen in de reeks Averbode Klassiekers bij Uitgeverij Altiora N.V.)
- e De auteur en de illustrator ontvingen een werkbeurs van het Vlaams Fonds voor de Letteren (VFL). Uitgegeven met productiesteun van het VFL. Dit boek werd in 2010 in het Chinees vertaald. In 2013 verscheen een Afrikaanse uitgave: *Reinaard die vos deur Henri van Daele, vertaal deur Daniel Hugo met illustraties deur Klaas Verplancke* bij uitgeverij Protea Boekhuis.
- f -

A.5. Broens, René – Marc Legendre: *Reynaert de vos*. Amsterdam/Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2010. 132 p.

- a -
- b Graphic novel met een vertaling van *Reynaert I* in jambische tetrameters.
- c Foto's en mixed media van Marc Legendre, die gebruik maakte van potlood, pen en inkt, acryl, Adobe Photoshop (Cyntiq), fotografie, collage en mixed media.
- d Papieren omslag genaaid en gelijmd.
Een tweede druk verscheen al in hetzelfde jaar op iets dunner glanzend papier en in iets lichtere kleurzetting.
- e Marc Legendre ontving voor dit werk een werkbeurs van het Vlaams Fonds voor de Letteren.
- f -



- A.6. Bussemey, Roger: *Reinaert de Vos. De rode Vaan*, 14 en 21 oktober 1948.
- a -
 - b Stripverhaal met telkens een streek van Reinaert de Vos in stroken met ondertekst.
 - c Roger Bussemey.
 - d Krantenstrip. Vertaling uit het Frans van twee van de vijf afleveringen die van september tot november 1948 verschenen in *Le Drapeau Rouge*.
 - e -
 - f -
- A.7. Engels, Anke – Simone Hüffer-van Dooren (Nederlandse vertaling): *Reineke Fuchs, eine uralte Geschichte neu erzählt für große und kleine Leute von Anke Engels mit Bildern von Gintare Skrobliès. Reinaert de vos, een heel oud verhaal opnieuw verteld voor grote en kleine mensen door Anke Engels met tekeningen van Gintare Skrobliès*. Vreden, Achterland Verlag, 2002. 35 p.
- a -
 - b Eenvoudige prozavertelling in Duits en Nederlands van *Reynaert II* (of *Reineke*).
 - c Kleurrijke volbladillustraties op voorplat en in het boek op de recto zijde van elk blad.
 - d Gebonden.
 - e -
 - f -
- A.8. Eykman, Karel (vertaling) – Rik van Daele (nawoord): *Reinaert de Vos, vertaald door Karel Eykman; met illustraties van Sylvia Weve en een nawoord van Rik van Daele*. Amsterdam, Prometheus, 2008. 150 p.
- a -
 - b Vertaling in rijmende verzen van *Reynaert I*.
 - c Omslagillustratie (in kleur) en illustraties binnenwerk van Sylvia Weve.
 - d Gebonden in kartonnen band met omslagillustratie.
 - e -
 - f -
- A.9. Eykman, Karel en Willem Wilmink (vertaling) – René van Stipriaan (inleiding): *Karel ende Elegast. Reinaert de Vos. Hertaald door Karel Eykman. De reis van Sint Brandaan. Beatrijs. Hertaald door Willem Wilmink. Dwarsligger 256*. Antwerpen, Veen Bosch & Keuning, 2013. 430 p. (*Reinaert de Vos*, p. 206-375).
- a -



- b Vertaling in rijmende verzen van *Reynaert I*.
- c -
- d Gebonden in kartonnen band.
- e Tekst als Eykman, 2008.
- f -

A.10. Goor, Theo van de: *het Reinaertje. 10 etsen van Theo van de Goor*. Eindhoven, Eigen beheer. 2005. Twaalf eenzijdig bedrukte bladen met etsen en begeleidende verzen.

- a -
- b Verzen uit *Reinaert I*, editie Tinbergen 1940, bij de illustraties en een gedicht *Van den vos* van Peter Everaers.
- c Tien etsen van de kunstenaar (de titel-ets is met de hand bijgekleurd).
- d Verguld rood linnen in linnen slipcase. De oplage is 50 stuks, maar er werden er slechts 25 met de hand ingebonden voor de handel. Alle etsen zijn genummerd en gesigneerd en door de kunstenaar zelf gedrukt op de kleine pers van het Grafisch Atelier Daglicht te Eindhoven op BFK Rives 250 grams etspapier met scheprand; de etsen worden beschermd door zijdepapier. Ook het Reynaertvignetje op het voorplat is van de hand van de kunstenaar; bindwerk Boek-Bindatelier Koningsoord te Berkel-Enschot.
- e -
- f -

- A.11. Goor, Theo van de: *Reinardie. De Reinaert-tekeningen van Theo van de Goor. Met een inleiding van Ton den Boon.* (Varik), Uitgeverij de Weideblik, 2011. 95+1 p.
- a -
 - b Verzen uit *Reynaert I* bij tekeningen van Theo van de Goor.
 - c Tekeningen van Theo van de Goor.
 - d Origineel linnen met omslag. De oplage bedraagt 500 door de auteur gesig-
neerde exemplaren.
 - e -
 - f -
- A.12. Grootvader (pseud. van Nicolaas Peter Joseph Daamen): *Reintje de vos.* Amsterdam, J. Vlieger. 1883. 10 p., 12 ongenummerde pagina's platen.: grijs-blauwe en gekleurde illustraties.
- a -
 - b -
 - c Grijs-blauwe en gekleurde illustraties. Aan onderkant van de platen staat:
Amand Lith. Amsterdam.
 - d Gebonden. Bandillustratie: een vos in een klem kijkt naar een paar dieren.
 - e -
 - f Vliegercatalogus 1887, nr. 344, Serie 31: 'Groot kwarto boek, met fraaie in
kleuren gedrukte platen in cartonnen band met linnen rug.' Vliegercatalogus
1907, p. 12: in Serie 23: ... met twaalf chromoplate, tien bladzijden ruimen
druk en eenen stevigen cartonnen band met rooden linnen rug'.
- A.13. Heerkens Ruud (libretto) / Marez Oyens, Tera de (muziek): *Van den Vos Reynaerde, kinderopera door de Amsterdamse Montessorischool. Leiding: Wim de Mondy. Libretto: Ruud Heerkens. Operamuziek voor solisten, koor en orkest: Tera de Marez Oyens.* Amsterdam.
- a -
 - b Opera in 4 aktes naar *Reinaert I*. 1ste akte: 'Aan het hof van koning Nobel'.
2de akte: 'Bij het huis van Reynaert, kasteel Malpertuis'. 3de akte: 'Bij het
huis van Reynaert, kasteel Malpertuis'. 4de akte: 'Aan het hof van koning
Nobel'.
 - c -
 - d -
 - e -
 - f -

A.14. Heuysdens, G.: *Reinaart de Vos: in Het Verteluurtje*. Nr. 73 in de Opvoedkundige Brochurereeks van het Christelijk Onderwijzersverbond. Brussel, 1963. (p. 49-51)

a -

b Zeer summiere samenvatting van *Reynaert I*. Het boekje bevat 'vertellingen in comprimé-vorm, zodat de verteller zélf, persoonlijk dus, met treffende details en beschrijvingen het geheel aantrekkelijk moet maken en doen "leven". Hoe summier ook samengevat, toch slaagt de auteur erin een zelfverzonnen fragment in te lassen over hoe Bruin ging vissen op het ijs.

c -

d Papieren omslag, genaaid en gelijmd.

e -

A.15. Jong, Steven H.P. de: *Neam my mar Willem*. Easterein, Koperative Utjowerij, 2006. 61 p.

a -

b De oude Willem komt in het jaar 1200 in een Fries dorpje zijn verhaal van Reinaard de foks (d.i. *Reynaert I*) vertellen in Fries proza.

c -

d Papieren omslag. Band ontworpen door Folkert van der Hoek. Drukker: Van der Eems, Easterein.

e -

f -

g -

A.16. Kors, Jan (verantwoording) / Jongstra, Atte (woord vooraf): *Reinaart de Vos. Een verzameling picturale impressies. Met een voorwoord van Atte Jongstra*. JAN KORS. Amsterdam, in eigen beheer. 1981. 22 bladen +1.

a -

b Fragmenten van *Reynaert I*.

c 20 etsen van Jan Kors.

d De oplage van deze uitgave bleef beperkt tot 20 ex., waarvan 10 in luxe, in leer gevatte cassettes, waarbij naast de prent de bijbehorende passage werd gevoegd uit VAN DEN VOS REIJNAERDE, gedrukt op 22 grs. Kinugawa papier. De overige 10 ex. zijn gevat in een met papier beklede houten cassette waarin de prenten zonder tekst. De luxe cassettes zijn genummerd van I-10, de overige werden genummerd van 11-20.

e -

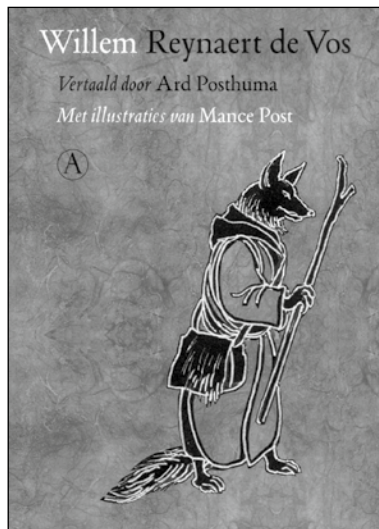
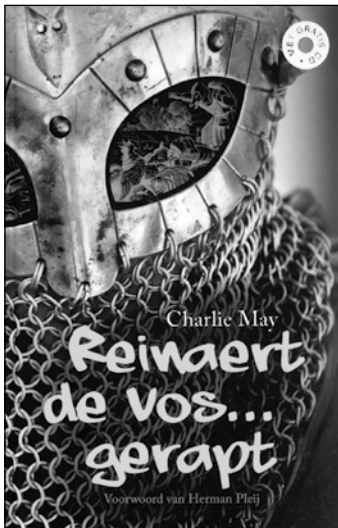
f -

- A.17. Laroy, Willem: *De slimme Rosbaard. Een bewerking van 'Van den vos Reynaerd' door Willem Laroy*. Antwerpen, Toneelfonds J. Janssens, 2011. 66 p.
- a -
 - b Bewerking van *RI* in de vorm van een theatermonoloog voor kinderen van negen tot twaalf jaar.
 - c -
 - d Gefotokopieerde A4-bladen. Geniet.
 - e Het voorwoord van de auteur is gedateerd 4 oktober 1983. 'De eerste opvoeringen hadden plaats in het Tiens Miniatuur Teater: 't Koelieske op: 20-21 jan. 14-27 feb. 15-16 maart. 3-11-12 apr. '84'. © 1985 Toneelfonds J. Janssens/Willem Laroy.
 - f -
- A.18. Lenoir, Philippe: *Reintje de vos*. Averbode, averbode, 2007. 32 p.
- a -
 - b 4 verhaaltjes naar de *Roman de Renart*. Oorspronkelijk in het Frans, in de reeks TireLire van uitgeverij averbode. Vertaling voor de reeks Leeskriebel van dezelfde uitgeverij door Reina Ollivier. Met vragen en spelletjes door Dirk de Meester en Martial Feys.
 - c Illustraties in kleur en zwartwit door Christian Guibbaud.
 - d Slappe kافت met omslagillustratie. Het boek maakt deel uit van het boekenabonnement Leeskriebel van uitgeverij averbode. Deze uitgeverij geeft ook een gelijkaardig boekenabonnement (TireLire) uit voor Franstalige lezertjes. In dit geval is de Nederlandse tekst een vertaling van de Franse uitgave: *Le roman de Renart. Adaptation: Philippe Lenoir*. |Illustrations: Christian Guibbaud. Questions et jeux: Jean Baron et Joëlle Delmoitiez. Éditions averbode.
 - e -
 - f -
- A.19. Levis, Eddy: *Reinoart de Vos. Noarverteld en op rijm gezet in 't Gentsch noar 't origineel Middelnederlans verhoalinske deur Eddy Lewis mee de medewirkinge van em. prof. dr. Johan Taeldeman, prof. dr. Jacques Van Keymeulen, Jacques Vandersichel, Guido Desimpelaere, Marcel Bonnaerens*. Gent, De Gentsche Sosseteit v.z.w. 2007.
- a In 2002 verscheen een voorpublicatie van de Tibeertscène onder de titel *Reinaert in Gent en in 't Gentsch!* in: *Reynaert de Vos gaat naar school. Tentoonstelling De School van Toen*, Gent vzw 'Vrienden van het Historisch Archief van het Stedelijk Onderwijs – De School van Toen'. Die tekst werd in hetzelfde jaar ook gepubliceerd in *Gendtsche Tydingen*, jaargang 31, 15 juli 2002, p. 229-242.

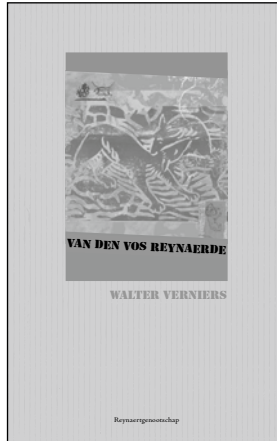
- b Gentse dialectbewerking van *Reynaert I.*
- c Zwart-witillustraties *Reynard the Fox*, Londen 1620 (Allde). Afgebeeld naar Goossens & Sodmann, 1980. (Dat klopt niet helemaal: er zijn meer afbeeldingen uit *Reynke de vos*, 1498, dan uit Allde 1620.)
- d Gebonden. Omslagillustratie van Marcel Bonnaerens. Lay-out: Edmond Cocquyt jr. Drukkerij: Geers Offset.
- e Bij het boek horen ook twee cd's met de tekst ingelezen door Jacques Vandersichel.
- f Goossens 124

A.20. May, Charlie: *Reinaert de vos ... gerapt*. Haarlem, Uitgeverij Holland, 2008. 34-6 p.

- a -
- b Rapversie van grote delen van *Reynaert I.* Voorwoord van Herman Pleij.
- c -
- d Gebonden. Bij het boekje hoort een cd geproduceerd door Uitgeverij Luisterlezen, www.luisterlezen.nl. Omslag: Studio Jan de Boer. © foto's: Muziektheater gezelschap Zuvuya.
- e -
- f -



- A.21. Posthuma, Ard: *Willem Reynaert de Vos. Vertaald door Ard Posthuma. Met illustraties van Mance Post*. Amsterdam, Athenaeum-Polak & Van Genep, 2008. 114 p.
- a -
 - b Vertaling in rijmende verzen van *Reynaert I*, naast de Middelnederlandse tekst.
 - c -
 - d Gebonden in slappe kaft. Omslagillustratie en illustraties binnenwerk van Mance Post, in tweekleurendruk.
 - e -
 - f -
- A.22. Pollet, Frank: *RotVos! een vertelling*. Sint-Niklaas, Abimo uitgeverij, 2007. 96 p.
- a -
 - b *Reynaert I* getransponeerd naar de eenentwintigste eeuw. Leerlingen in de rol van de dieren en de directeur in de rol van Nobel treden op in een verhaal over 'pesten', waarbij leerling Rein de Vos de door iedereen gehate 'pester' is.
 - c -
 - d Gebonden. Omslagillustratie van Benjamin Leroy.
 - e -
 - f -
- A.23. Sercu, Stefaan: *De zaak 'Reynaert de vos'*, in: *Tiecelijn 26. Jaarboek 6 van het Reynaertgenootschap*. Sint-Niklaas, vzw Reynaertgenootschap, 2013, p. 209-242.
- a -
 - b Ingekorte rijmende versie van 700 verzen van *Reynaert I* met eigen klemtonen. De tekst bevat regieaanduidingen.
 - c -
 - d -
 - e -
 - f -
- A.24. Slagmulder, Herman: *Reinaert de vos. Spektakel in twee delen, met proloog. Bewerkt naar het Middelnederlandse dierenepos door Herman Slagmulder*. Z.p., z.u., z.j. [jaren 1990]. 42 p.
- a -
 - b Toneelbewerking naar *Reynaert I*. (Het stuk eindigt met het vertrek van Reinaert naar veiliger oorden.) De tekst is sterk geënt op de Reynaertvertaling van Rik van Daele: *Van den vos Reynaerde ontsluierd door E.H. Jozef*



De Wilde, met een vertaling van handschrift F door Rik Van Daele. (Kultureel Jaarboek voor de provincie Oost-Vlaanderen. Bijdragen. N.R., nr. 30). Gent, 1989. Vertaling en inleiding, p. 81-145.

- c Een gekopieerde Gaudaen-illustratie op de titelpagina.
- d Eenzijdig gekopieerde bladen.
- e Bij deze uitgave hoort ook een audiocassette.
- f -

A.25. Vanhaegendoren-Groffi, Y. M., en Ronde, M. De: *Reinaart de Vos, in Wat vertellen? 52 thema's voor verhalen. Verzameld door Y. M. Vanhaegendoren-Groffi*. Leuven, S.V. De Pijl, 1942, p. 122-129.

- a -
- b Samenvatting van *Reynaert I* en een heel beknopte samenvatting van *Reynaert II* als vertelstof voor kinderen van de lagere school.
- c -
- d Genaaid in papieren omslag met stofomslag.
- e -
- f -
- g

A.26. Verniers, Walter (vertaling), Rik van Daele (nawoord) en Hans Rijns (verantwoording illustraties): *Van den vos Reynaerde naar het Comburgse handschrift vertaald door Walter Verniers*. Sint-Niklaas, Reynaertgenootschap, 2012.

- a De tekst was jarenlang te vinden op www.reynaertgenootschap.nl. Deze tweede, herwerkte versie is ook in pdf op dezelfde website te vinden.
 - b Vertaling van *Reynaert I*.
 - c Houtsneden van Quellijn en Jegher ontworpen voor de rijmversie van Segher van Dort van 1651.
 - d Genaaid in papieren omslag. Omslagillustratie: Lies van Gasse. Druk: bvba Room Sint-Niklaas.
 - e -
 - f De tekst diende als basis voor de luister-cd *Van den vos Reynaerde* voorgelezen door Pol Goossen. 3CD – inclusief boekje van de integrale tekst van Walter Verniers. (2de druk.) HKM Records nv, 2014. M.m.v. het Reynaertgenootschap, zie www.hanskustersmusic.com.
- A.27. Willems, Jan Frans & Peter Everaers (bewerking): *Geschiedenis van Reinaert de Vos*. Ter Hole, Secundus / Turnhout, Herwig Kempenaers, 2010.
- a -
 - b ‘Centsprent’ met 12 afdrukken (Collectie Historische Drukkerij Turnhout) van de originele houtblokken van drukkerij Van Velsen door De Doncker en Vermorcken; tekst uit de Willems’ editie van 1858, bewerkt door Peter Everaers.
 - c Houtsneden door Edouard Vermorcken, naar tekeningen van Victor de Doncker.
 - d Origineel bedrukte folio, ca. 54 x 39,5 cm. Oplage 75 genummerde exemplaren (nr. 26 t/m 75 gesigineerd), gedrukt op geschept papier uit het begin van de negentiende eeuw.
 - e -
 - f -

B-lijst

- B.1. Dekimpe, Yves: *Reynaert de vos naar aloude dierenfabels van te lande en verder te velde, opgegeten, verteerd en in nieuwe vorm afgescheiden door yves dekimpe maar met dank aan boon voor thema en toon*. Z.p., z.u., z. j.
- a -
 - b Toneelstuk in twee bedrijven, waarvan het tweede een vrije bewerking is van *Reynaert I*. Het eerste bedrijf bestaat vooral uit verhalen geïnspireerd door *Le Roman de Renart* en *Wapenbroeders* van Louis Paul Boon.
 - c Geen illustraties.
 - d Recto-verso geprint en geniet.
 - e Geen dialectversie; enige kennis van het West-Vlaams is niet noodzakelijk maar vergemakkelijkt de verstaanbaarheid.

C-lijst

C.1. Lida Dijkstra & Thé Tjong Khing: *Verhalen voor de vossenbroertjes. Het lang verwachte vervolg op 'Van den vos Reynaerde'*. Amsterdam, Pimento, 2011, 125 p.

a -

b -

c Prachtige kleurenillustraties van Thé Tjong Khing met vele referenties aan middeleeuwse manuscripten (initialen, rubriek, potloodlijntjes, marginaaltjes).

d Gebonden. Omslagontwerp en binnenwerk van Erik Thé Design.

e -

f Bekroond door de Nederlandse Kinderjury 2012.

C.2. Martens, Marie-Christine, *Hoe Reinaert de Vos een lesje leerde. Ludiek verhaal in dichtvorm geschreven*. Uitgegeven in eigen beheer, 2012. 64 p.

a -

b Verhaal met zeer vage reminiscenties aan de Reynaert.

c Illustraties van IVRAN, Inske De Winne en auteur Marie-Christine Martens, zeer sterk gebaseerd op bestaande bronnen.

d Gekopieerd en gelijmd.

e -

f -



Aanvullingen en correcties bij de lijst uit 2004

4. Anoniem: *Reynaert den Vos, ofte Het oordeel der dieren, in het welk Koning Lion en zyne Heeren, de schalkheyd van Reynaert den Vos onderzocht en geoordeelt word. Het verhael is zeer genuchelyk en profytige Morael. Verçiert met 28 schoone Plaeten.* Antwerpen, Josephys Thys, Boekdrukker en Boekverkooper op de Vlasmerkt in de Pauw, [volgens Verzandvoort & Wackers: 1818-1842]. 80 p.
f Verzandvoort & Wackers, p. 16; Menke, p. 172-174, nr. 52-54. Zie ook Waller, p. 341, nr. 1429.
5. Anoniem: *Reynaert den Vos, of het oordeel der dieren, In het welk door koning Lion, en zyne Heeren de schalkheyd van Reynaert den Vos word onderzocht en geoordeeld. Versierd met vele morale Bediedselen.* Gent, Boekdrukkery van I[sabelle].-C[aroline]. van Paemel, Lange-Violettestraat 3, [volgens Verzandvoort & Wackers: 1848-1876]. 68 p.
d Van deze drukjes bestaan ten minste twee varianten met verschillende adressen, m.n. ook: 'Lange-violettestraat 25' en 'Violettestraet, 3'.
7. Anoniem: *Geschiedenis van Reinaart de Vos – Histoire de Maitre Renard.* Turnhout, Glenisson en Zonen, [na 1856]. (n. 118). 1 p.
f Er zijn ook exemplaren zonder uitgeversadres.
25. Agatha: *Reintje de Vos.* Rotterdam, Jac. G. Robbers, [1872]. 6 p., [6] p. pl.
a Vertaling van: *Reynard the Fox.* 1871 (Routledge's Shilling toy book nr. 51) Bron: Göte Klingberg: *Denna lilla gris ...*, 1987.
b Zes verhaaltjes uit *RII*. 'Reinaart wordt aangeklaagd'; 'In Reinaarts woning'; 'De vos voor den koning'; 'Nieuwe schelmstukjes'; 'Het tweegevecht'.
c Zes paginagrote platen in chromolitho.
d Ingenaaid, met op de voorkant een geometrische sierrand en sierletters in kleurendruk.
e Digitale versie op <http://www.geheugenvannederland.nl/?/nl/items/PRB01:864933215>.
- 29b. Andriessen, S.J.: *Reintje de Vos en zijn leuke streken. Verteld door S.J. Andriessen. Met 60 plaatjes. Nieuwe uitgave.* Rotterdam, Wed. P. van Waesberghe & Zoon. z.j. [ca 1900]. [IV],178,[2] p., 60.
a -
b Prozanavertelling van *Reynaert II*.
c Op de titelpagina staat: 'Met 60 plaatjes', dit zijn illustraties van Frank

- Calderon, overgenomen uit: Joseph Jacobs, *The Most Delectable History of Reynard the Fox*. London 1895.
- d Papieren omslag. Het betreft hier een variant van: Andriessen, S.J.: *De Allervermakelijkste Geschiedenis van Reintje den Vos*. Bewerkt door S.J. Andriessen. Utrecht, H. Honig, [ca 1900].
- e -
- f Goossens 3.
31. Barack, M. (1): Reineke de Vos naar M. Barack door G.M. Averbode, Goede Pers, [ca. 1935]. 60-(4) p.
c Geïllustreerd naar de gravures van Christian Votteler; **vooromslag Joz.**
33. Bergh, S.J. van den: *Reintje de Vos. Het oorspronkelijke vrij naverteld door Julius Eduard Hartmann. Naar het Hoogduitsch door S.J. van den Bergh. Met 37 Staalgravuren naar oorspronkelijke teekeningen van Heinrich Leutemann*. Utrecht, C. van der Post Jr. [1865]. (VIII)-5-380 p.
d Goud- en blindgestempelde linnen band. (Van de eerste druk bestaan minimaal twee uitvoeringen.) De paginanummering klopt niet, p. 5 wordt voorafgegaan door acht bladzijden.
In 1872 verschijnt de tweede druk. De titelpagina verschilt enkel in vermelding van de druk: 'Tweede druk' en de uitgever: 'Gebr. Van der Post'. (VIII)-376 p.
Van deze tweede druk bestaan, **naast die in twaalf losse afleveringen**, in ieder geval drie varianten:
1) met in rood en zwart geïllustreerd papieren omslag; met vermelding van de drukker: Amand. Amst.(erdam);
2) met verguld groen linnen reliëfband;
3) met verguld bruin linnen reliëfband.
Bij sommige exemplaren is tussen p. (VIII) en p. (1) een 'Lijst der staalgravuren' meegebonden.
48. [Budt, Leo de]: *Reinaert de Vos. Vertelsel- en kleurboek*. (Antwerpen, Uitgeverij N.V. Sparta), z.j. (4)-42-(2) p.
a *Reinaert de vos en zijn euvele daden in Nobels rijk*. Verschenen in het weekblad *De Post*. Jg. 5 nr. 43, 25 oktober 1953 tot jg. 6 nr. 33, 15 augustus 1954.
50. Cheylard, Georges & J. Trubert: *Reinaert de Vos*, in: *Bravo 1950. Het grote weekblad voor jongeren*. Z.p., z.u., 1950.
e Verschijnt in een stripblad, maar bevat meer tekst dan illustraties. Eerste aflevering in nr. 29 van 20 juli 1950 (jg. 14).

Verscheen ook in het Frans in het Belgische weekblad *Bravo*, 10e-11e année, 20 juillet 1950 - ... en 6 jaar later in het Franse weekblad *Vaillant*, le journal le plus captivant, nrs. 599 - 640 'Nouvelle Série' (4 nov. 1956-19 mei 1957).

Om het honderdste geboortejaar van de illustrator Jean Trubert te vieren werd in 2009 *Le Roman de Renart illustré par Jean Trubert, raconté par Chantal Trubert* uitgegeven, waarbij de opgeschoonde illustraties gebruikt werden bij een nieuwe tekst van de hand van de dochter van de illustrator.

75. Flerackers, S.J., E. (1): *Reineke Vos in de Kempen*. Turnhout, Boekdrukkerij Joseph Splichal, 1910. 109-(3) p.
- d 1) Deze eerste zelfstandige uitgave is genaaid.
2) Een tweede uitgave verscheen in: Em. Flerackers S.J., *Verzamelde werken. Tweede deel*, ingeleid en, voor de tweede versie (zie nr. 74), samengevat door Em. Janssen S.J. Z.p., z.u., [ca. 1950]. Pagina (15)-123. Er bestaan uitvoeringen genaaid in papier, gebonden in linnen en gebonden in kunstleer. De illustraties zijn van Piet Geurts. Van deze uitgave bestaat ook een luxe versie in een groter formaat; ze werd in opdracht van de Stichting Flerackers Monument in 1954 'gedrukt op handgeschept Oud-Hollands papier en gebonden in half-lederen band, in een beperkte oplage die niet in de handel kwam'. Het is onbekend uit hoeveel exemplaren deze oplage bestaat, maar het exemplaar dat we bekeken hebben droeg nummer 162. Het bevat zowel de editie van 1910 als die van 1942 en telt 142+2 p.
76. Forest, Jean-Claude & Max Cabanes: *Reinaert de vos. Met tal van vrijheden en verschillen*. [Doornik], Casterman, [1988]. 56 p. (Wordt Vervolgd romans).
- a De Nederlandse vertaling van René van de Weijer verscheen in *Wordt Vervolgd* van november 1980 tot mei 1981; o.a. november 1980, p. 33-40; februari 1981, p. 58-60; maart 1981, p. 44-46; april 1981 p. 26-29; mei 1981, p. 36-39.
De oorspronkelijke Franse versie verscheen in het stripmaandblad (*A Suivre*) nrs. 1 t.e.m. 8 (februari 1978-september 1978) en werd in 1985 in boekvorm uitgegeven bij Editions Futuropolis op groot formaat: 40 x 30.
80. Geerts, Paul: *Willy Vandersteen. Scenario en tekeningen: Paul Geerts. De nieuwe avonturen van Suske en Wiske. De rebelse Reinaert*. Antwerpen, Standaard Uitgeverij, (1998). (48) p. (*Suske en Wiske*, 257).

- a Voorpublicatie in *De Standaard* vanaf 31 maart 1998 (184 stripverhaalstroken) en in *De Gelderlander* vanaf juni 1988.
 - d Verscheen in 1998 ook als nr 5 in de reeks *Suske en Wiske. De Nederlandse avonturen*, uitgegeven voor *De Telegraaf*.
Een nieuwe editie van dit werk kwam er in 2008 en is bijna identiek aan de editie 1998; echter de auteursnaam (Paul Geerts) wordt niet vernoemd. In plaats daarvan wordt Peter van Gucht als scenarist vermeld en Luc Morjau als tekenaar. De illustratie op het voorplat is lichtjes veranderd, er zijn 46 i.p.v. 48 pagina's en Corelio Printing Erpe-Mere wordt vermeld als drukker. (Van Gucht werkt sinds begin 2003 bij Studio Vandersteen en Morjau sinds 2005.)
Ook in 2008 verscheen bij dezelfde uitgever *Pocket 8. De schone slaper / Het witte wief / De rebelse Reinaert*.
 - e Illustraties en script van Paul Geerts. (Geerts zorgde voor de schetsen en Marc Verhaegen voor de uitwerking.)
81. Genechten, R. van: *Van den Vos Reynaerde, Ruwaard Boudewijn en Jodocus*. Amsterdam, De Amsterdamsche Keurkamer, 1941. 98-(2) p.
- e Antisemitisch prozaverhaal met Reynaertelementen. Op basis van deze tekst werd een tekenfilm in kleur gemaakt door producent Egbert van Putten, scenarist Henk Plaizier en componist Leo Ruygrok. Na de première op 25 april 1943 werd de film toch maar niet in roulatie gebracht. (Zie o.a. Egbert Barten 'Robert van Genechtens *Van den vos Reynaerde* verfilmd' in: *Tiecelijn 23. Jaarboek 3 van het Reynaertgenootschap*, p. 112 e.v.). Een luisterspelversie *Jodocus*, van de hand van Paul Hardy, werd uitgezonden op 7 juli 1942 van 20.45 u. tot 21.30 u. op Hilversum II. (Zie o.a. *Het theater van de nieuwe orde : een onderzoek naar het drama van Nederlandse nationaalsocialisten* van A.P.A.M. van der Logt op <http://dare.uva.nl/record/284735>).
Publiciteit voor deze uitgave: een gehele laatste pagina in Adolf Hitler – Mijn kamp. Vertaling van Steven Barends. Twee delen in één band. Onverkorte uitgave. Vierde druk. 26^e-50^e duizendtal. Amsterdam, De Amsterdamsche Keurkamer, z.j.
83. Geyter, Julius de (2): *Reinaart-de-Vos in Nieuwnederlandsch, met de regels van den middeleeuwschen versbouw in Dietsch en Duitsch en onderzoek naar de quantiteit in Oudduitsch en Gotisch door Julius de Geyter*. H.A.M. Roelants, 1885, LXX-132-(2) p.
- a Achtste druk, Zutphen W.J. Thieme & Cie, 1898. LXX-101-(1) p. (Klassiek Letterkundig Panthéon, 104). Genaaid in papieren omslag; er bestaat

ook een variant in vollinnen.

2) Negende druk, 1921, LXV-(1)-87-(3) p.

3) Een audioversie met printbaar cd-booklet is te vinden op <http://libri-vox.org/reinaart-de-vos/>. Reinaart de Vos. In een berijmde vertaling van Julius de Geyter. Gelezen door Ann Simon.

Tekstcontrole: Ans Wink, omslagtekening uit een Franstalige middel-eeuwse versie van dit verhaal, omslagontwerp: Bart de Leeuw, productie: Anna Simon. LibriVox.

98. Hermanna: *Reinaart de vos. Naverteld door Hermanna. Geïllustreerd door G. Wildschut*. Amsterdam, H. Meulenhoff, 1919. 120-(4) p. (Ons Sche-meruurtje, XVI).
- d 1) Gebonden, kartonnen bandje. Er is ook een variant met een anders geïllustreerd kartonnen bandje en een opgeplakte illustratie van F. Langeler.
- 2) Er bestaat een Afrikaanse vrije vertaling door P.A.M. Brink: *Jakkalsstrecke, 'n vrye vertaling van 'Reinaart de Vos'*, Kaapstad, H.A.U.M. v/h Jacques Dusseau & Co; Pretoria, Amsterdam: J.H. de Bussy, [1900]. (Pretoria: J.H. de Bussy, 1922, (Boekies vir die kleinspan, 7); Pretoria, Amsterdam: J.H. de Bussy, 1925, 2de verb. dr., (Boekies vir die kleinspan, VII); Pretoria: HAUM, 1956, (Boekies vir die kleinspan; onder de titel *Jakkalsstrecke*, uitgegeven door Drukkerij en Uitgeverij J.H. de Bussy, Pretoria / Holl.-Afrik. Uitgevers-Mij v/h J. Dusseau & Co, Kaapstad, als nummer VII in de reeks *Boekies vir die Kleinspan*. Band en illustraties zijn identiek aan de Nederlandse uitgave.
111. Keymeulen, Paul van (1): *Roman de Renart: Reynaerts dood, Branche XVIII van de Roman de Renart*, in: *Tiecelijn*, 13 (2000) 4, p. 173-197;
Reynaerts dood, Branche I, verzen 642-785, in: *Tiecelijn*, 19 (2006) 2, p. 210-211;
Reynaert als medicijnman, Branche XV van de Roman de Renart, in: *Tiecelijn*, 14 (2001) 1, p. 3-35;
Over de ham, Branche XXII van de Roman de Renart, in: *Tiecelijn*, 14 (2001) 2, p. 76-79;
De vespers van Tybaert, Branche VI, in: *Tiecelijn*, 14 (2001) 4, p. 219-234;
De biecht van Reynaert, Branche II, in: *Tiecelijn*, 15 (2002) 1, p. 12-21;
De pelgrimage van Reynaert, Branche IV, in: *Tiecelijn*, 15 (2002) 2, p. 82-87;
Drie Wolvenbranches (Ysegrijn en pape Martijn, Branche XIX; Ysegrijn en de merrie, Branche XX; Ysegrijn en de twee rammen, Branche XXI, in: *Tiecelijn*, 15 (2002) 3, p. 153-156;

- Reynaert en de alen, *Branche X*, in: *Tiecelijn*, 15 (2002) 4, p. 211-219;
 Reynaert als verver en menestreel, *Branche Ic*, in: *Tiecelijn*, 16 (2003) 1, p. 14-26;
 De belegering van Malpertuis, *Branche Ib*, in: *Tiecelijn*, 16 (2003) 2, p. 91-97;
 Reynaert en Primaat, *Branche XIII*, in: *Tiecelijn*, 16 (2003) 3, p. 174-195;
 De zwarte Reynaert, *Branche XIV*, in: *Tiecelijn*, 16 (2003) 4, p. 228-261;
 Reynaert en Liétard, *Branche XII*, in: *Tiecelijn*, 17 (2004) 1, p. 23-48;
 Van de haan Canteclaer, de mees en Tybaert de kater, *Branche VIIa*, in: *Tiecelijn*, 17 (2004) 2, p. 110-120;
 Tybaert en de worst, *Branche VIIb*, in: *Tiecelijn*, 17 (2004) 2, p. 121-125;
 Tybaert en de twee papen, *Branche VIII*, in: *Tiecelijn*, 17 (2004) 2, p. 126-128;
 De bornput, *Branche Va*, in: *Tiecelijn*, 18 (2005) 1, p. 53-59 en 77;
 De gestolen ham, gevolgd door Reynaert en de krekkel, *Branche Vb*, in: *Tiecelijn*, 18 (2005) 1, p. 59-64 en 77;
 De verdediging, *Branche Vc*, in: *Tiecelijn*, 18 (2005) 1, p. 64-77;
 De verdeling van de prooien. *Branche XVII*, in: *Tiecelijn*, 18 (2005) 4, p. 323-343;
 Het rechtsgeding, *Branche I*, in: *Tiecelijn*, 19 (2006) 2, p. 187-206;
 Keizer Reynaert, *Branche XVI*, in: *Tiecelijn*, 20 (2007) 1, p. 66-103.
118. Kuhfus, W.: *Reinaart de Vos door W. Kuhfus. Met platen en omslag van O. Verhagen*. Den Haag, G.B. Van Goor Zonen's U.M. n.v., [volgens Goossens: 1931]. 87-(1) p.
 d Verschillende uitvoeringen: zowel genaaid, gebonden in linnen als in karton, telkens met dezelfde omslagillustratie, maar met iets afwijkende kleuren.
119. Laurillard, E.: *Reintje de Vos. Het oorspronkelijke vrij naverteld door E. Laurillard. Met 37 gravuren naar oorspronkelijke teekeningen*. Derde druk. Utrecht, Gebr. Van der Post, [1891]. (VIII)-289-(3) p.
 e Zeer waarschijnlijk heeft er in deze vorm geen eerste en tweede druk bestaan, maar worden de twee drukken uit 1865 en 1872 die S.J. van den Bergh verzorgde als zodanig beschouwd (zie nr. 33).
 Van de derde druk zijn er inderdaad exemplaren bekend met het jaar 1891 van uitgave op de titelpagina.
147. Oosterhoff, P.A.E. (2): *Reinaart de vos voor kinderen bewerkt door P.A.E. Oosterhoff, met teekeningen van W. Heskes*. Bussum, Gebroeders Koster, 1922. 64 p.

156. Reynaerts, J.-J.: *Dierenfabels. Vrij naar de Roman de Renart: Vos Reynaert en ram Belijn, naar branche VIII, v. 181-236*, in: *Tiecelijn*, 9 (1996) 3, p. 109-110;
Vos Reynaert en haan Canticleer, branche II, v. 276 e.v., in: *Tiecelijn*, 9 (1996) 4, p. 140;
Vos Reynaert en Wolf Ysengrin (I), branche IV, 229-362, in: *Tiecelijn*, 9 (1996) 4, p. 141-142;
Vos Reynaert en Wolf Ysengrin (II), branche Ib, v. 2255 e.v., in: *Tiecelijn*, 10 (1997) 1, p. 23-24;
Vos Reynaert, wolf Ysengrin en Nobel de leeuw, branche XVI, v. 1200-1378, in: *Tiecelijn*, 10 (1997) 1, p. 24-25;
Vos Reynaert, wijffesvos Hermelijn en das Poncet, branche Ib, v. 2795-2898, in: *Tiecelijn*, 10 (1997) 2, p. 77-78;
Vos Reynaert en kater Tibeert, branche XV, v. 101 e.v., in: *Tiecelijn*, 10 (1997) 2, p. 78-79;
Vos Reynaert en Wolf Ysengrin (III), branche III, in: *Tiecelijn*, 10 (1997) 3, p. 115;
*Vos Reynaert en Wolf Ysengrin (IV), **branche II***, in: *Tiecelijn*, 10 (1997) 3, p. 116;
De vos en de eremiet, branche VII, v. 1211 e.v., in: *Tiecelijn*, 10 (1997) 3, p. 117;
Vos Reynaert en wijffesvos Hermelijn (I), branche X, v. 10.565 e.v., in: *Tiecelijn*, 10 (1997) 4, p. 165-166;
Vos Reynaert en wijffesvos Hermelijn (II), v. 10.900 e.v., in: *Tiecelijn*, 10 (1997) 4, p. 166-167;
De vos, de haan en de leeuw, branche XVII v. 1190-1397, in: *Tiecelijn*, 11 (1998) 1, p. 34;
De vos, de haan, de das en de wouw, branche XVII v.1559-1628, in: *Tiecelijn*, 11 (1998) 1, p. 35;
Vos Reynaert en kat Tibeert (I-IV), branche XI, v. 11.524 e.v., in: *Tiecelijn*, 11 (1998) 4, p. 181-184.
158. Riet, J. van: *De bron der stilte. Een Reinaertsage*, in: *Ohee*, jg. 10, nr. 472 p. 1-22. Gent, R. Reyntjens, 29 april 1972.
- e 'Een andere bijzondere manier waarop Van Riets Reynaertwerk werd geopenbaard was in de kleine chromo's van honingkoekfabrikant Biekens uit de jaren zeventig. Bij iedere ingepakte honing- of peperkoek zat een zelfklever met Reynaert die zijn tegenspelers in de luren legt. Wie ooit de 50 verschillende genummerde exemplaren van acht op acht centimeter collectioneerde, bezit vandaag een uniek kleinood dat elke Reynaertverza-

melaar hem benijdt.' (Marcel Ryssen, 'Jean van Riet in Oost-Indische inkt', in: *Tiecelijn*, (17) 2004, p. 19-20.

164. Schröder, Allard (2): *Reinaart de vos bewerkt door Allard Schröder met illustraties van Maan Jansen*. Bilthoven, Uitgeverij Solo, 2004. 75 p. (Wereldberoemde Verhalen.)
166. [Servais, P.]: *Reinaart de vos. Tekeningen van Simonne Baudoin*. [Doornik], Casterman, (1958). 32 p. (De Albums van de Gouden Eeuw).
- e De gebonden editie geeft op het achterplat als plaatsen van uitgave Doornik en Parijs; de genaaide uitvoering vermeldt daaromtrent niets. De Franse tekst is volgens K. Varty (1998, p. 133) van P. Servais, maar de vertaler naar het Nederlands is onbekend.
Er is ook een druk van 1968 bekend.
Een Duitse vertaling verscheen bij Pattlock – Verlag, Aschaffenburg: *Reinecke Fuchs*.
169. [Seyn-Verhougstraete, Hendrik de] H.D.S.-V. (2): *De historie van Reinaard den vos* (tweede druk). Aalst, Eug. de Seyn, [ca. 1911]. 100 p.
- d Er is ook nog een editie van 1920 (een restant met later omslag?): op het vooromslag staat vermeld 'Uitgever Naamloze Vennootschap 'De Standaard', 127, Emiel Jacquainlaan, Brussel, 1920'.
170. Slings, Hubert: *Reinaert de vos*. (Amsterdam), Amsterdam University Press, (1999). 104 p. (Tekst in Context, 3).
- e Deze editie is de basis van het bescheiden Reynaertstukje op www.literatuurgeschiedenis.nl. Ze bevat een tiental stukjes over diverse aspecten van het verhaal en de middeleeuwse context en is sterk didactisch georiënteerd.
177. Streuvels, Stijn (3): *Reinaert de Vos. Vyt het middelnederlandsch in verstaanbaar vlaamsch* herschreven door Stijn Streuvels en uitgegeven door het Davidsfonds in 't jaar O.H.M.C.M.X. Opgeluisterd met teekeningen door Gustaaf van de Woestijne. [Leuven], Davidsfonds, 1910. 200 p. (Nr. 167).
- a Tekeningen van Gustave van de Woestijne.
- 1) Genaaid in papieren omslag.
 - 2) Derde druk (of eigenlijk tweede) is gelijk aan de Davidsfondsuitgave: *Reinaert de Vos. Vyt het middelnederlandsch* herschreven door Stijn Streuvels. Opgeluisterd met teekeningen door Gustaaf van de Woestijne. Amsterdam, L.J. Veen, 1911. 200 p. Uitgegeven in grijs en blauw linnen, telkens met blauwe opdruk.

- 3) Ook nog eens herdrukt in *Vrienden en wapenbroeders. Jaarboek V van het Stijn Streuvelsgenootschap*, [Tielt], Lannoo, 1999. p. 211-298; met cd: *Reinaert de Vos, door Stijn Streuvels (1910)*, gelezen door Jo Gevers, in opdracht van het Stijn Streuvelsgenootschap. Stemopname Peter Keereman voor PK Productions.
196. Verniers, Walter. *De Tibeertpassage in Van den vos Reynaerde*, in: *Tiecelijn*, 17 (2004) 2, p. 106-109.
 e Het eerste deel van de tekst (tot vers 1885) was te vinden op: www.welcome.to/tiecelijn. Nu op: www.reynaertgenootschap.be.
206. Wiegman, Jan: *Avonturen van Reinaert de Vos*, naverteld en geïllustreerd door Jan Wiegman. Amsterdam, Mulder & Zoon N.V., z.j. 45-(1) p. (Gouden Serie).
 d Er bestaan twee versies van deze uitgave, in verschillend lettertype. Het ene gelijmd in karton en het andere gelijmd in karton beplakt met namaaklinnen papier. Indeeneversiezijn de kleuren wat fletser en is het rood oranje geworden. Bij de paginatelling blijkt dat de drukker c.q. de uitgever de dek- en schutbladen heeft meegeteld.
 Er bestaat naast de Nederlandse, ook een Franse (Série d'or), een Duitse (Goldene Serie) en een Engelse (Clifford series) versie van deze uitgave. Alle op gelijkaardige manier uitgegeven bij dezelfde uitgever.
218. Zevenbergen, P. van: *Reintje de Vos* in: *Jeugdjuweel - M.S.C. Jaarboek*, p. 26-29, 36-40, 42-46 en 48. Driehuis-Velsen, Missiehuis Tilburg, (1959?).
 e Van 1946 tot 1956 maakte Piet Broos vele strips voor de *Maas en Roerbode*, o.a. *Reintje de Vos*, *Zijn Reintje de Vos* verscheen in de jaren '50 ook in *Beatrijs*.
219. Zoomers-Vermeer, J.P.: *Reinaert de Vos. Een dierenverhaal in dichtvorm uit de twaalfde eeuw. Voor de jeugd opnieuw vrij in proza bewerkt door J.P. Zoomers-Vermeer. Met 26 tekeningen van F. Hazeveld. Amsterdam/Antwerpen, N.V. Uitg.-Mij. 'Kosmos', [ca 1950]. 132 p. (Boeken die men nooit vergeet).*
- e Fragmenten verschenen bij de cursus *Bij Boekverkoper Bladergraag* voor de Nederlandse Schoolradio, 1953-1954 (12 januari-13 april 1954. Les A, 14-28). Onder de titel 'Heer Bruin en Reinaert' werd een fragment van deze uitgave gepubliceerd in *Leesboek voor de Christelijke School, samengesteld door L.H. Stronkhorst. De gouden dorpel. Deel V*. Bosch & Keuning, Baarn. 1953, 5de druk. Bij het verhaal komen drie tekeningen, gesigineerd: Roelof Klein. (Hoewel de titelpagina van het boek Rie Kooyman als illustrator vermeldt.)

C-Lijst 2004

7. Rego: *Reynaert de vos* in: *Gazet van Mechelen*, 2 [i.p.v. 13] april 1941

ILLUSTRATIES

1. Henri van Daele / Klaas Verplancke – omslag – nr. A.4.
2. Marc Legendre & René Broens – omslag – nr. A.5.
3. Karel Eyckman / Sylvia Weve – omslag – nr. A.8.
4. Theo van de Goor – omslag – nr. A.11.
5. Charlie May – omslag – nr. A.20.
6. Ard Posthuma / Mance Post – omslag – nr. A.21.
7. Frank Pollet / Benjamin Leroy – omslag – nr. A.22.
8. Walter Verniers / Lies van Gasse – omslag – nr. A.26.
9. Lida Dijkstra / Thé Tjong-Khing – omslag – C-lijst nr. C.1.